

دکتر ژاله آموزگار یگانه

استاد گروه فرهنگ و زبانهای باستانی

سوابق علمی و اجرایی:

پژوهشگر بنیاد فرهنگ ایران از 1347 تا 1349

استادیار گروه فرهنگ و زبانهای باستانی دانشگاه تهران از 1349 تا 1362

دانشیار گروه فرهنگ و زبانهای باستانی دانشگاه تهران از 1362 تا 1373

استاد گروه فرهنگ و زبانهای باستانی دانشگاه تهران از 1373 تا کنون

مقالات ارائه شده در مجامع علمی:

La magie de la parole dans la mythologie iranienne”, 4ème Conference Europeenne d’Études  
Iraniennes, 6-10 sept. 1999. (Logman, 39, 2003-2004)

مقالات منتشر شده:

«ادبیات زردشتی به زبان فارسی»، مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران، س 17، ش 2، 1349، ص 171-199.

«گوشه ای از اساطیر ایران باستان»، نشریه ایران باستان، س 8، ش 2، 1349، ص 6-16.

امیل بنونیست، «در باره میراث مزدیسنی در فلسفه ایرانی»، ترجمه ژاله آموزگار، سخن، س 19، ش 3، 1348، ص 313-319.

«درگذشت هانری ماسه»، سخن، س 19، ش 7، 1348، ص 722.

«تأثیر آیین زردشت بر ادیان قدیم»، هنر و مردم، ش 116، 1351، ص 20-21.

«گزارشی از پازند»، مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران، س 23، ش 4، 1355، ص 14-19.

«زن در خانواده ایران باستان»، مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تربیت معلم، س 2، ش 4، 1356، ص 34-45.

ژیلبر لازار، «پهلوی، پهلوانی در شاهنامه»، ترجمه ژاله آموزگار، سیمرغ، ش 5، 1357، ص 47-61.

«دو ارداویراف نامه»، آینده، س 9، ش 6، 1362، ص 429-432.

«چنگرنگهاچه نامه»، آینده، س 9، ش 6، 1362، ص 429-432.

«چرخش و بزرگیهای قهرمانان در شاهنامه»، آدینه، ش 40، 1368، ص 12-13.

آرتور کریستن سن، «شاهزاده خانم برگ مورد و شاهزاده خانم نخود»، ترجمه ژاله آموزگار، کتاب سخن، ش 2، 1368، ص 102-118.

دوگانگی نیکیها و بدیها و برادران دروغین نیکیها در اخلاق زردشتی»، جشننامه زریاب خوبی (یکی قطره باران)، نشر نو، 1370، ص 659-669.

«اسطوره زندگی زردشت»، کلک، ش 20، 1370، ص 27-33.

«نوروز»، کلک، ش 23-24، 1370، ص 19-31.

«دیوها در آغاز دیو نبودند»، کلک، ش 30، 1371، ص 16-24.

«رازهای اسطوره در مسافران»، مجموعه درباره مسافران (ساخته بهرام بیضایی)، انتشارات روشنگران، 1371، ص 23-29.

«اسطوره‌های آفرینش ایرانی (آریایی)»، مجموعه شناخت هویت زن ایرانی در گستره پیش از تاریخ و تاریخ، انتشارات روشنگران، 1371، ص 272-288.

«گزارشی از زند یا ترجمه و تفسیرهای اوستا»، مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران، س 29، ش 3-4، 1370، ص 162-169.

«درباره آفرین فردوسی»، کلک، ش 39، 1372، ص 193-196.

«فعل خواستاری، ساخت و کاربرد آن در فارسی میانه (پهلوی)»، مجله زبان شناسی، س 9، ش 1، پیاپی 17، 1371، تاریخ انتشار 1373، ص 2-9.

«گرشاسب در پیشگاه اورمزد، نمونه‌ای از داوری در ایران باستان»، کلک، ش 54، 1373، ص 9-16.

«فره، این نیروی جادویی و آسمانی»، کلک، ش 80-83، 1375، ص 507-514.

«زندگینامه علمی دکتر احمد تفضلی»، کلک، ش 80-83، 1375، ص 514-524.

«هنر خوالیگری در فرهنگ کهن ایرانی»، کلک، ش 85-88، 1376، ص 162-166.

«ادبیات باستانی ایران»، مجله آشنا، س 6، ش 35، 1376.

«تاریخ واقعی و تاریخ روایی»، یادگارنامه استاد عبدالحسین زرین کوب، به کوشش علی دهباشی، انجمن آثار و مفاخر فرهنگی، 1376، ص 187-202؛ نیز در: مجله بخارا، ش 16، س 3، 1379.

«یاد بهار»، مجموعه مقالات یا د بهار، نشر آگاه، 1376، ص 35-40.

«نوروز»، گزارش کتاب، س 1، ش 5، 1376.

«در بزرگداشت خرد و دانش»، نامه پارسی، س 3، ش 3، 1377، ص 171-175.

«نگارش در اسطوره‌ها»، گزارش کتاب، س 2، ش 16، 1377.

«آیا فره از این شهر گریخته است؟»، مجموعه گفت و گو، نقد و نظر در باره فیلمنامه «گفت و گو با باد» بهرام بیضایی، به کوشش زوان قوکاسیان، نشر دیدار، 1379، ص 105-108.

«بیمان»، بخارا، ش 13-14، 1379، ص 8-17.

«ایزدانی که با سال نو به زمین باز می‌گردند»، مجموعه مقالات نخستین همایش نوروز، سازمان میراث فرهنگی کشور، پژوهشکده مردم‌شناسی، 1379، ص 93-105.

«احمد تفضلی، انسانی والا، دانشمندی بنام»، یادنامه دکتر احمد تفضلی، به کوشش دکتر علی اشرف صادقی، 1379، ص 11-25.

«تکوین عالم و پایان جهان، به روایت بخشی از کتاب دینکرد»، یادنامه دکتر احمد تفضلی، به کوشش دکتر علی اشرف صادقی، 1379، ص 45-59.

«بخشهایی از مباحث اسطوره‌ای در کتاب پنجم دینکرد»، کتاب ماه، ش 25-26، 1379، ص 12-14.

«بهار در گاهشماری باستانی ما چگونه از راه می‌رسد؟»، گزارش کتاب، ش 40، ص 2-3.

کتاب پنجم دینکرد از چه سخن می‌گوید؟»، یادنامه استاد جمشید سروشیان (سروش پیرمغان)، به کوشش کتابیون مزداپور، انتشارات ثریا، 1381، ص 63-71.

«تاریخچه‌ای از نگارش خط»، گزارش کتاب، ش 52، 1380، ص 3-5.

ترجمه بخشی از Abstracta Iranica، ش 20-21 (1997-98)، با همکاری فرنگیس درویش، نگین صالحی‌نیا، هایدی صیرفی و پیرایه مشفق، چکیده‌های ایران‌شناسی، ج 20-21، مرکز نشر دانشگاهی و انجمن ایران‌شناسی فرانسه در ایران، 1380.

ترجمه بخشی از Abstracta Iranica، ش 22 (1999)، با همکاری نگین صالحی‌نیا و پیرایه مشفق، چکیده‌های ایران‌شناسی، ج 22، مرکز نشر دانشگاهی و انجمن ایران‌شناسی فرانسه در ایران، 1381.

«گزارشی ساده از گاهشماری در ایران باستان»، بخارا، ش 24، 1381.

«گلی بر مزاری، مزارنوشته نویافته‌ای به پهلوی ساسانی از کازرون»، نامه ایران باستان، س 2، ش 1، 1381، ص 63-69.

ترجمه بخشی از Abstracta Iranica، ش 23 (2000)، با همکاری نگین صالحی‌نیا و پیرایه مشفق، چکیده‌های ایران‌شناسی، ج 23، مرکز نشر دانشگاهی و انجمن ایران‌شناسی فرانسه در ایران، 1382.

«مقدمه»: اوستای گلدنر، انتشارات اساطیر، 1382، ص 5 تا 38.

«جادوی سخن در اساطیر ایران»، زن و فرهنگ، مجموعه مقالات سازمان میراث فرهنگی، 1382؛ نیز در: بخارا، ش 32، 1382، ص 34-45.

«ازدوایهای اساطیری»، جشن‌نامه دکتر منصوره اتحادیه، 1383.

«استدلال مزدیسنی در برابر نیست‌خدای‌گویان»، جشن‌نامه دکتر محمدمین ریاحی، 1383.

«خردورزی در آیین زردشت»، مجموعه سخنرانیهای بزرگداشت زردشت، 2003/1382.

«یاد یاران»، پیشگفتار بر مجموعه مقالات دکتر وامقی، 1383.

«تخمه و هستی بنابر استدلال مزدیسناپی»، جشن‌نامه دکتر مجتبائی، 1383.

«تمثیل دین و درخت بنابر استدلال مزدیسناپی»، جشن‌نامه دکتر ابوالقاسمی، 1383.

«زبان شیرین فارسی»، بخارا، ش 37، 1383.

«متن سخنرانی در بزرگداشت فرای»، کتاب هفته، 1383.

ترجمة بخشی از Abstracta Iranica ، ش 24 (2000)، با همکاری پیرایه مشفق و آذین ازدجینی.

«تاریخ و فرهنگ ایران باستان»، مجموعه Iran به فرانسه، انتشارات گالیمار، پاریس، 2004.

Payman”, The Sprit of Wisdom [Menog i Xrad] Essays in Memory of Ahmad Tafazzoli, ed.  
T. Daryaei and M. Omidsalar, 2004, pp. 32-43

مقالات تالیف شده برای دایره المعارفها:

برای دانشنامه جهان اسلام: پهلوی، زبان و ادبیات (ج 5، ص 829-833)، تفضلی، احمد (ج 6، ص 145-146)

برای دانشنامه زبان و ادب فارسی: تفضلی، احمد

For the Encyclopaedia Iranica: Bahram-Paždu, Čangranghača Nâma, Anushiravan b.  
Marziban Ravari, Congratulation (Pers. Tabrik, Šâd-bâš), Cooking in Pahlavi Literature,  
Borj-Name

نقد و معرفی:

«در باره واژه‌نامه مینوی خرد»، سخن، س 20، ش 2، 1349، ص 212-215.

«در باره اساطیر ایران»، سخن، س 23، ش 2، 1352، ص 232-236.

«در باره ترجمه مینوی خرد»، سخن، س 24، ش 2، 1355، ص 1254-1255.

«سنگ‌نوشته‌های پارس هخامنشی»، نامه فرهنگستان، دوره 5، ش 47، 1380، ص 87-95.

کتاب:

ماریان موله، ایران باستان، ترجمه ژاله آموزگار، چاپ اول، انتشارات دانشگاه تهران، 1363؛ چاپ پنجم، انتشارات توس، 1377.

آرتور کریستنسن، نمونه‌های نخستین انسان و نخستین شهریار در تاریخ افسانه‌ای ایرانیان، ترجمه و تحقیق ژاله آموزگار و احمد تفضلی، نشر نو، جلد اول، چاپ اول، 1364، جلد دوم، چاپ اول، 1367؛ برنده لوح تقدیر و جایزه «کتاب سال» جمهوری اسلامی ایران در سال 1369 و همچنین برنده لوح تقدیر و جایزه «کتاب سال» برگزیده دانشگاه‌های کشور در سال 1370؛ چاپ سوم، نشر چشمه، 1383.

جان هینلز، شناخت اساطیر ایران، ترجمه ژاله آموزگار و احمد تفضلی، نشر چشمه، چاپ اول، 1368؛ نشر آویشن، چاپ هشتم، 1382.

اسطوره زندگی زردشت، با همکاری احمد تفضلی، نشر چشمه، چاپ اول، 1370، نشر آویشن، چاپ پنجم، 1382.

فیلیپ ژینیو، ارداویراف نامه ( ارداویراز نامه): حرف نویسی، آوانویسی، ترجمه متن پهلوی، واژه نامه، ترجمه و تحقیق ژاله آموزگار، نشر معین و انجمن ایران شناسی فرانسه، چاپ اول، 1372، چاپ دوم با افزوده‌ها، 138

زبان پهلوی، ادبیات و دستور آن، با همکاری احمد تفضلی، نشر معین، چاپ اول، 1372، چاپ چهارم، 1382.

تاریخ اساطیری ایران، انتشارات سمت، چاپ اول، 1374، چاپ ششم، 1383.

نظارت و کوشش در چاپ کتاب تاریخ ادبیات پیش از اسلام، تألیف احمد تفضلی، 1376.

تجدید نظر و تجدید چاپ کتاب مینوی خرد، ترجمه احمد تفضلی، 1379 .

نظارت بر ترجمه کتاب کتیبه‌های هخامنشی، نوشته پیر لوکوک، ترجمه نازیلا خلخالی، 1382.

Le cinquième livre du Denkart, transcription, traduction et commentaire par Jaleh Amouzgar  
دکتر ژاله آموزگار یگانه et Ahmad Tafazzoli, Paris, 2000, Studia Iranica 23.

## استاد گروه فرهنگ و زبانهای باستانی

### سوابق علمی و اجرایی:

- پژوهشگر بنیاد فرهنگ ایران از 1347 تا 1349
- استادیار گروه فرهنگ و زبانهای باستانی دانشگاه تهران از 1349 تا 1362
- دانشیار گروه فرهنگ و زبانهای باستانی دانشگاه تهران از 1362 تا 1373
- استاد گروه فرهنگ و زبانهای باستانی دانشگاه تهران از 1373 تا کنون

### مقالات ارائه شده در مجامع علمی:

**La magie de la parole dans la mythologie iranienne", 4ème Conference Europeenne  
d'Études Iraniennes, 6-10 sept. 1999. (Logman, 39, 2003-2004)**

### مقالات منتشر شده:

- «ادبیات زردشتی به زبان فارسی»، مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران، س 17، ش 2، 1349، ص 171-199.
- «گوشه ای از اساطیر ایران باستان»، نشریه ایران باستان، س 8، ش 2، 1349، ص 6-16.
- امیل بنونیست، «در باره میراث مزدیسنی در فلسفه ایرانی»، ترجمه ژاله آموزگار، سخن، س 19، ش 3، 1348، ص 313-319.
- «درگذشت هانری ماسه»، سخن، س 19، ش 7، 1348، ص 722.
- «تأثیر آیین زردشت بر ادیان قدیم»، هنر و مردم، ش 116، 1351، ص 20-21.
- «گزارشی از پازند»، مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران، س 23، ش 4، 1355، ص 14-19.
- «زن در خانواده ایران باستان»، مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تربیت معلم، س 2، ش 4، 1356، ص 34-45.
- ژیلبر لازار، «پهلوی، پهلوانی در شاهنامه»، ترجمه ژاله آموزگار، سیمرغ، ش 5، 1357، ص 47-61.



- «دو ارداویراف نامه»، آینده، س 9، ش 6، 1362، ص 429-432.
- «چنگرنگهاچه نامه»، آینده، س 9، ش 6، 1362، ص 429-432.
- «چرخش ویژگیهای قهرمانان در شاهنامه»، آدینه، ش 40، 1368، ص 12-13.
- آرتور کریستن سن، «شاهزاده خانم برگ مورد و شاهزاده خانم نخود»، ترجمه ژاله آموزگار، کتاب سخن، ش 2، 1368، ص 102-118.
- دوگانگی نیکبها و بدیها و برادران دروغین نیکبها در اخلاق زردشتی»، جشن‌نامه زریاب خویی (یکی قطره باران)، نشر نو، 1370، ص 659-669.
- «اسطوره زندگی زردشت»، کلک، ش 20، 1370، ص 27-33.
- «نوروز»، کلک، ش 3-242، 1370، ص 19-31.
- «دیوها در آغاز دیو نبودند»، کلک، ش 30، 1371، ص 16-24.
- «رازهای اسطوره در مسافران»، مجموعه درباره مسافران (ساخته بهرام بیضایی)، انتشارات روشنگران، 1371، ص 23-29.
- «اسطوره‌های آفرینش ایرانی (آریایی)»، مجموعه شناخت هویت زن ایرانی در گستره پیش از تاریخ و تاریخ، انتشارات روشنگران، 1371، ص 272-288.
- «گزارشی از زندگی ترجمه و تفسیرهای اوستا»، مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران، س 29، ش 3-4، 1370، ص 162-169.
- «درباره آفرین فردوسی»، کلک، ش 39، 1372، ص 193-196.
- «فعل خواستاری، ساخت و کاربرد آن در فارسی میانه (پهلوی)»، مجله زبان شناسی، س 9، ش 1، پیاپی 17، 1371، تاریخ انتشار 1373، ص 2-9.
- «گرساسب در پیشگاه اورمزد، نمونه‌ای از داوری در ایران باستان»، کلک، ش 54، 1373، ص 9-16.
- «فره، این نیروی جادویی و آسمانی»، کلک، ش 0-838، 1375، ص 507-514.
- «زندگینامه علمی دکتر احمد تفضلی»، کلک، ش 0-838، 1375، ص 514-524.
- «هنر خوالیگری در فرهنگ کهن ایرانی»، کلک، ش 5-888، 1376، ص 162-166.
- «ادبیات باستانی ایران»، مجله آشنا، س 6، ش 35، 1376.
- «تاریخ واقعی و تاریخ روایی»، یادگارنامه استاد عبدالحسین زرین کوب، به کوشش علی دهباشی، انجمن آثار و مفاخر فرهنگی، 1376، ص 187-202؛ نیز در: مجله بخارا، ش 16، س 3، 1379.
- «یاد بهار»، مجموعه مقالات یا د بهار، نشر آگاه، 1376، ص 35-40.
- «نوروز»، گزارش کتاب، س 1، ش 5، 1376.
- «در بزرگداشت خرد و دانش»، نامه پارسی، س 3، ش 3، 1377، ص 171-175.
- «نگارش در اسطوره‌ها»، گزارش کتاب، س 2، ش 16، 1377.
- «آیا فره از این شهر گریخته است؟»، مجموعه گفت و گو، نقد و نظر در باره فیلمنامه «گفت و گو با باد» بهرام بیضایی، به کوشش زوان قوکاسیان، نشر دیدار، 1379، ص 105-108.
- «پیمان»، بخارا، ش 13-14، 1379، ص 8-17.

- «ایزدانی که با سال نو به زمین باز می‌گردند»، مجموعه مقالات نخستین همایش نوروز، سازمان میراث فرهنگی کشور، پژوهشکده مردم‌شناسی، 1379، ص 93-105.
- «احمد تفضلی، انسانی والا، دانشمندی بنام»، یادنامه دکتر احمد تفضلی، به کوشش دکتر علی اشرف صادقی، 1379، ص 11-25.
- «تکوین عالم و پایان جهان، به روایت بخشی از کتاب دینکرد»، یادنامه دکتر احمد تفضلی، به کوشش دکتر علی اشرف صادقی، 1379، ص 45-59.
- «بخشهایی از مباحث اسطوره‌ای در کتاب پنجم دینکرد»، کتاب ماه، ش 25-26، 1379، ص 12-14.
- «بهار در گاه‌شماری باستانی ما چگونه از راه می‌رسد؟»، گزارش کتاب، ش 40، ص 2-3.
- کتاب پنجم دینکرد از چه سخن می‌گوید؟»، یادنامه استاد جمشید سروشیان (سروش پیرمغان)، به کوشش کتابیون مزداپور، انتشارات ثریا، 1381، ص 63-71.
- «تاریخچه‌ای از نگارش خط»، گزارش کتاب، ش 52، 1380، ص 3-5.
- ترجمه بخشی از Abstracta Iranica، ش 20-21 (1997-98)، با همکاری فرنگیس درویش، نگین صالح‌نیا، هایدی صیرفی و پیرایه مشفق، چکیده‌های ایران‌شناسی، ج 20-21، مرکز نشر دانشگاهی و انجمن ایران‌شناسی فرانسه در ایران، 1380.
- ترجمه بخشی از Abstracta Iranica، ش (1999) 22، با همکاری نگین صالح‌نیا و پیرایه مشفق، چکیده‌های ایران‌شناسی، ج 22، مرکز نشر دانشگاهی و انجمن ایران‌شناسی فرانسه در ایران، 1381.
- «گزارشی ساده از گاه‌شماری در ایران باستان»، بخارا، ش 24، 1381.
- «گلی بر مزاری، مزارنوشته نویافته‌ای به پهلوی ساسانی از کازرون»، نامه ایران باستان، س 2، ش 1، 1381، ص 63-69.
- ترجمه بخشی از Abstracta Iranica، ش (2000) 23، با همکاری نگین صالح‌نیا و پیرایه مشفق، چکیده‌های ایران‌شناسی، ج 23، مرکز نشر دانشگاهی و انجمن ایران‌شناسی فرانسه در ایران، 1382.
- «مقدمه: «اوستای گلدر»، انتشارات اساطیر، 1382، ص 5 تا 38.
- «جادوی سخن در اساطیر ایران»، زن و فره‌نگ، مجموعه مقالات سازمان میراث فرهنگی، 1382؛ نیز در: بخارا، ش 32، 1382، ص 34-45.
- «ازدواج‌های اساطیری»، جشن‌نامه دکتر منصوره اتحادیه، 1383.
- «استدلال مزدیسنی در برابر نیست‌خدای‌گویان»، جشن‌نامه دکتر محمدمین ریاحی، 1383.
- «خردورزی در آیین زردشت»، مجموعه سخنرانیهای بزرگداشت زردشت، 2003/1382.
- «یاد یاران»، پیشگفتار بر مجموعه مقالات دکتر وامقی، 1383.
- «تخمه و هستی بنابر استدلال مزدیسناپی»، جشن‌نامه دکتر مجتبائی، 1383.
- «تمثیل دین و درخت بنابر استدلال مزدیسناپی»، جشن‌نامه دکتر ابوالقاسمی، 1383.
- «زبان شیرین فارسی»، بخارا، ش 37، 1383.
- «متن سخنرانی در بزرگداشت فرای»، کتاب هفته، 1383.
- ترجمه بخشی از Abstracta Iranica، ش (2000) 24، با همکاری پیرایه مشفق و آذین ازدجینی.

▪ «تاریخ و فرهنگ ایران باستان»، مجموعه Iran به فرانسه، انتشارات گالیمار، پاریس، 2004.

▪ **Payman", The Sprit of Wisdom [Menog i Xrad] Essays in Memory of Ahmad**

**Tafazzoli, ed. T. Daryae and M. Omidasalar, 2004, pp. 32-43**

### مقالات تالیف شده برای دائره المعارفها:

▪ برای دانشنامه جهان اسلام: پهلوی، زبان و ادبیات) ج5، ص 829-833، تفضلی، احمد) ج6، ص 145-146)

▪ برای دانشنامه زبان و ادب فارسی: تفضلی، احمد

▪ **For the Encyclopaedia Iranica: Bahram-Paždu, Čangranghača Nâma, Anushiravan**

**b. Marziban Ravari, Congratulation (Pers. Tabrik, Šâd-bâš), Cooking in Pahlavi**

**Literatature, Borj-Name**

### نقد و معرفی:

▪ «در باره واژه نامه مینوی خرد»، سخن، س20، ش2، 1349، ص 212-215.

▪ «در باره اساطیر ایران»، سخن، س23، ش2، 1352، ص 232-236.

▪ «در باره ترجمه مینوی خرد»، سخن، س24، ش2، 1355، ص 1254-1255.

▪ «سنگ‌نوشته‌های پارس هخامنشی»، نامه فرهنگستان، دوره 5، ش47، 1380، ص 87-95.

### کتاب:

▪ ماریان موله، ایران باستان، ترجمه ژاله آموزگار، چاپ اول، انتشارات دانشگاه تهران، 1363؛ چاپ پنجم، انتشارات توس، 1377.

▪ آرتور کریستنسن، نمونه‌های نخستین انسان و نخستین شهریار در تاریخ افسانه‌ای ایرانیان، ترجمه و تحقیق ژاله آموزگار و احمد تفضلی، نشر نو، جلد اول، چاپ اول، 1364، جلد دوم، چاپ اول، 1367؛ برنده لوح تقدیر و جایزه «کتاب سال» جمهوری اسلامی ایران در سال 1369 و همچنین برنده لوح تقدیر و جایزه «کتاب سال» برگزیده دانشگاه‌های کشور در سال 1370؛ چاپ سوم، نشر چشمه، 1383.

▪ جان هینلز، شناخت اساطیر ایران، ترجمه ژاله آموزگار و احمد تفضلی، نشر چشمه، چاپ اول، 1368؛ نشر آویشن، چاپ هشتم، 1382.

- اسطوره زندگی زردشت، با همکاری احمد تفضلی، نشر چشمه، چاپ اول، 1370، نشر آویشن، چاپ پنجم، 1382.
- فیلیپ ژینیو، ارداویراف نامه ( ارداویرازنامه): حرف نویسی، آوانویسی، ترجمه متن پهلوی، واژه نامه، ترجمه و تحقیق ژاله آموزگار، نشر معین و انجمن ایران شناسی فرانسه، چاپ اول، 1372، چاپ دوم با افزوده‌ها، 138.
- زبان پهلوی، ادبیات و دستور آن، با همکاری احمد تفضلی، نشر معین، چاپ اول، 1372، چاپ چهارم، 1382.
- تاریخ اساطیری ایران، انتشارات سمت، چاپ اول، 1374، چاپ ششم، 1383.
- نظارت و کوشش در چاپ کتاب تاریخ ادبیات پیش از اسلام، تألیف احمد تفضلی، 1376.
- تجدید نظر و تجدید چاپ کتاب مینوی خرد، ترجمه احمد تفضلی، 1379.
- نظارت بر ترجمه کتاب کتیبه‌های هخامنشی، نوشته پیر لوکوک، ترجمه نازیلا خلخالی، 1382.
- **Le cinquième livre du Denkard, transcription, traduction et commentaire par Jaleh Amouzgar et Ahmad Tafazzoli, Paris, 2000, Studia Iranica 23.**